



Juni 2017

# Museums

Mitteilungen des  
Museumsverbandes Brandenburg

**Alte Heimat – Neue Heimat**  
**Deutsche und polnische Museen westlich und östlich der Oder**  
**nach dem Zweiten Weltkrieg**

Vertreibung und Neuansiedlung  
Neubewertung musealer Sammlungen  
Perspektiven der Kooperation

**Stara Ojczyzna – Nowa Ojczyzna**  
**Niemieckie i polskie muzea po obu stronach Odry**  
**po II wojnie światowej**

Wypędzenie i nowe osadnictwo  
Nowa ocena zbiorów muzealnych  
Perspektywy współpracy



**Museumsverband  
des Landes  
Brandenburg e.V.**

#### Impressum

Museumsblätter – Mitteilungen des Museumsverbandes Brandenburg  
Herausgegeben vom Museumsverband des Landes Brandenburg e.V.  
Am Bassin 3, 14467 Potsdam  
Telefon: (0331) 232 79 11  
info@museen-brandenburg.de  
www.museen-brandenburg.de

**Redaktion** Alexander Sachse, Susanne Köstering, Dietmar Fuhrmann, Marcin Wichrowski,  
Antje Kempe  
**Übersetzung** Grzegorz Załoga  
**Layout und Satz** Dörte Nielandt

**Titelfoto** Die Kirchgasse in der Küstriner Altstadt im Jahre 2016/  
Zaulek Kościelny na Starym Mieście Kostrzyn 2016 r.

Druck Brandenburgische Universitätsdruckerei Potsdam  
Auflage 800  
ISSN 1611-0684



**EUROPÄISCHE UNION**  
Europäischer Fonds für  
Regionale Entwicklung



**BB-PL**  
**INTERREG V A**  
**2014-2020**



Das Projekt wird ko-finanziert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Kooperationsprogramms/ Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu współpracy: INTERREG V A Brandenburg – Polen 2014–2020, Klein-Projekte-Fonds der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA. Barrieren reduzieren – gemeinsame Stärken nutzen.

Mit freundlicher Unterstützung durch das Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg

Kooperationspartner Stadt Seelow, Muzeum Twierdzy Kostrzyn

## Editorial

Vom 6. bis 8. Oktober 2016 trafen sich Museumskolleginnen und -kollegen aus Polen und Deutschland in Küstrin/Kostrzyn zu einer grenzüberschreitenden Konferenz unter dem Titel „Alte Heimat – neue Heimat. Deutsche und polnische Museen westlich und östlich der Oder nach dem Zweiten Weltkrieg“. Es war das erste Mal, dass der brandenburgische Museumsverband eine solche deutsch-polnische Begegnung organisierte. Die Vorträge bezogen sich auf die Schicksale der Sammlungen und Museen in denjenigen Gebieten zwischen Polen und Deutschland, in denen in Folge des Zweiten Weltkrieges große Teile der Bevölkerung ausgetauscht worden waren. Wie eigneten sich die neuen Siedler das jeweilige vorgefundene kulturelle Erbe an? Wie gingen sie mit der alten und neuen lokalen Geschichte um? Auf welcher Grundlage und unter welchen Schwierigkeiten lebten sie sich ein und entwickelten sie eine neue Identität? Die Referentinnen und Referenten beleuchteten anhand von Überblicksdarstellungen und Fallbeispielen teilweise unglaubliche, sich überlagernde und überkreuzende Bevölkerungs- und Kulturverschiebungen, angefangen im nordwestlichen Polen über das Oderbruch bis in das ehemalige Land Lebus. Wir hörten von der einstigen Vielvölkerstadt Meseritz und von der polnischen Bevölkerung aus den ehemaligen ostpolnischen Gebieten, die nach 1945 westwärts bis an die Oder und Neiße vertrieben wurden. Es war wohl das erste Mal, dass diese Geschichten aus Museumssicht zusammengetragen wurden. Beispiele für Hürden und Chancen deutsch-polnischer Museumskooperation runden die Beiträge ab. Wir haben die Gastfreundschaft unserer Kollegen in Küstrin/Kostrzyn und die Offenheit aller Tagungsteilnehmer sehr genossen, danken allen, die dies ermöglicht haben und freuen uns auf eine Fortsetzung.

Im Fundusteil dieses Heftes finden Sie neben Würdigungen ehemaliger und neuer brandenburgischer Museumsleiterinnen und -leiter einen Debattenbeitrag zu unserem letzten Heft. Das Potsdam Museum setzt sich mit einer kritischen Analyse seiner Darstellung der NS-Zeit in der Dauerausstellung auseinander, die im vorigen Heft erschienen ist. Wir freuen uns über den kollegialen Austausch.

Susanne Köstering

## Od Redakcji

W dniach 6-10 października 2016 spotkali się w Kostrzynie nad Odrą Koleżanki i Koledzy z polskich i niemieckich muzeów na transgranicznej konferencji pod tytułem „Stara ojczyzna – nowa ojczyzna. Niemieckie i polskie muzea po obu stronach Odry po II wojnie światowej”. Związek Muzeów Landu Brandenburgia zorganizował takie polskie-niemieckie spotkanie po raz pierwszy. Wygłoszone referaty odnosiły się do losów zbiorów i muzeów na tych obszarach między Polską a Niemcami, w których dokonały się wymiany ludności w konsekwencji II Wojny Światowej. Jak nowi osadnicy na Ziemiach Odzyskanych przyjmowali znajdujące się tam dobra kultury? Jak obchodzili się z starą i nową lokalną historią? Jakie były podstawy ich aklimatyzacji, jakie następowały trudności i jak rozwijana była nowa tożsamość? Referentki i Referenci w swoich poglądowych prezentacjach i na pojedynczych przykładach naświetlili częściowo niewiarygodne, nawarstwiający się i krzyżujący się wzajemnie zjawiska wymiany ludności i kultury, począwszy od Północno-Zachodniej Polski, przez Kotlinę Freienwaldzką do dawnej Ziemi Lubuskiej. Na konferencji mogliśmy wysłuchać referatów o wielonarodowym mieście Meseritz/Międzyrzecz, jak również o polskiej ludności z dawnych polskich obszarów na Wschodzie, która po 1945 roku przybyła na Zachód aż po granicę Odry i Nysy Łużyckiej. To pierwszy przykład przedstawienia tej historii z perspektywy muzealnej. Zawarte w tomie artykuły poruszają także przeszkoda i szans polsko-niemieckiej współpracy między muzeami. Mieliśmy przy tej okazji możliwość doświadczyć gościnności naszych Koleżanek i Kolegów z Kostrzyna, jak również otwartości gości konferencji – dziękujemy wszystkim, którzy umożliwili to spotkanie i cieszymy się na kontynuację.

W części zeszytu pod tytułem Fundusteil znajdują Państwo – oprócz słów uznania dla byłych i nowych kierowników brandenburskich muzeów – artykuł zawierający debatę na temat naszego ostatniego zeszytu. Muzeum Miejskie Poczdamu odpowiada w nim na krytyczną analizę przedstawienia czasu nazizmu w swojej stałej ekspozycji opublikowaną w ostatnim zeszycie. Cieszymy się na dalszą perspektywę koleżeńskiej wymiany doświadczeń.

Susanne Köstering



## Inhalt

## Treść

**Alte Heimat – Neue Heimat  
Deutsche und polnische Museen westlich und  
östlich der Oder nach dem Zweiten Weltkrieg**

**Woher – Wohin?**

Vertreibung und Neuansiedlung beiderseits von Oder  
und Neiße nach dem Zweiten Weltkrieg

- 8 Die Rolle der Museen im Prozess der kultur-  
geschichtlichen Aneignung der westpommer-  
schen Geschichte nach dem Zweiten Weltkrieg  
Paweł Migdalski
- 26 Neue Heimat links der Oder – Vom Flüchtlings-  
alltag in den ersten Nachkriegsjahren  
Reinhard Schmook
- 34 Die Altstadt von Küstrin – ein Niemandsland  
Ryszard Skalba

**Alte Sammlung – Neue Fragen.  
Neubewertung musealer Sammlungen nach 1945?**

- 44 Vom Heimatmuseum zum Museum der Soldiner  
Seenplatte in Myślibórz –  
Kontinuität und Entwicklung des Museumswesens  
in Myślibórz/ Soldin in den Jahren 1928–2016.  
Magdalena Szymczyk
- 54 Ein neuer Blick auf die Geschichte der Stadt –  
Die Ausstellung „Deutsche und andere Bewohner  
von Meseritz“  
Andrzej Kirmiel
- 60 Gesellschaftspolitische Umwälzungen und deren  
Auswirkung auf Integrationsprozesse nach  
dem Zweiten Weltkrieg, dargestellt am Beispiel  
der Tätigkeit des Museums in Zielona Góra  
Longin Dzieżyc
- 78 Nach 1945 vorgefundene Musealien in den  
Sammlungen des Ethnografischen Museums  
in Zielona Góra, Freilichtmuseum in Ochla  
Irena Soppa

**Stara Ojczyzna – Nowa Ojczyzna  
Niemieckie i polskie muzea po obu stronach Odry  
po II wojnie światowej**

**Skąd – Dokąd?**

Wypędzenie i nowe osadnictwo po obu stronach  
Odry i Nysy po II wojnie światowej

- Muzea w procesie kulturowego oswajanie  
przeszłości Pomorza Zachodniego po drugiej  
wojnie światowej  
Paweł Migdalski
- Nowa ojczyzna po lewej stronie Odry – O uchodź-  
czej codzienności w pierwszych latach po wojnie  
Reinhard Schmook
- Stare Miasto Kostrzyn – Ziemia Niczyja  
Ryszard Skalba

**Stare zbiory – nowe pytania.  
Nowa ocena zbiorów muzealnych po 1945?**

- Od Heimatmuseum do Muzeum Pojezierza  
Myśliborskiego –  
Kontynuacja i rozwój muzealnictwa  
w Myśliborzu 1928–2016.  
Magdalena Szymczyk
- Nowe spojrzenie na historię miasta –  
wystawa „Niemcy i inni mieszkańcy  
Międzyrzecza“  
Andrzej Kirmiel
- Przeobrażenia systemowe i ich wpływ  
na procesy integracyjne zachodzące po II wojnie  
światowej na przykładzie działalności  
zielonogórskiego muzeum  
Longin Dzieżyc
- Muzealia zastane po 1945 roku w zbiorach  
Muzeum Etnograficznego w Zielonej Górze  
z/s w Ochli  
Irena Soppa

### Perspektiven der Kooperation

- 88 Museen, grenzüberschreitende Zusammenarbeit und europäische Fördermittel  
Stanisław Horoszko
- 96 Das Martyriumsmuseum in Słońsk  
Dominika Piotrowska-Kuipers
- 102 Ethnografisches Museum in Zielona Góra, Freilichtmuseum in Ochla – Bericht über die Zusammenarbeit und Projektrealisierung mit der Deutsch-Polnischen Gesellschaft in Zielona Góra  
Anna Kamińska
- 104 Gemeinsame Arbeit an der Geschichte – Polnische Wissenschaftler am Pommerschen Landesmuseum in Greifswald  
Gunter Dehnert
- 108 Museumsnetzwerk Region Untere Oder – Der aktuelle Stand  
Anke Grodon

### Perspektywy współpracy

- Muzea, współpraca transgraniczna i europejskie środki pomocowe  
Stanisław Horoszko
- Muzeum Martyrologii w Słońsku  
Dominika Piotrowska-Kuipers
- Muzeum Etnograficzne w Zielonej Górze z/s w Ochli – Komunikat na temat współpracy i realizacji projektu z Regionalnym Towarzystwem Polsko-Niemieckim w Zielonej Górze  
Anna Kamińska
- Wspólna praca nad historią – polscy naukowcy w Pommersches Landesmuseum w Greifswaldzie  
Gunter Dehnert
- Sieć Muzealna Regionu Dolnej Odry – aktualny stan współpracy  
Anke Grodon

### Fundus

- 114 „Pflichtübung“ oder Forschungsschwerpunkt? Die Darstellung des Nationalsozialismus in der Ständigen Ausstellung des Potsdam Museums
- 117 Wechsel in Luckau  
Helga Tuček gibt nach 40 Dienstjahren den Staffelstab weiter.
- 118 Naturkundemuseum Potsdam  
Dr. Detlef Knuth geht in den Ruhestand
- 119 Museumsleiter, Regionalhistoriker und Verbandsinitiator  
Dr. Reinhard Schmook im Ruhestand
- 120 Direktorin des Museum Barberini in Potsdam  
Dr. Ortrud Westheider
- 121 Professionelles Museumsmanagement hält Einzug in Meyenburg  
Susan Hoyer übernimmt die Geschäftsführung im Modemuseum Schloss Meyenburg

## Ethnografisches Museum in Zielona Góra, Freilichtmuseum in Ochla – Bericht über die Zusammenarbeit und Projektrealisierung mit der Deutsch-Polnischen Gesellschaft in Zielona Góra. Muzeum Etnograficzne w Zielonej Górze z/s w Ochli – Komunikat na temat współpracy i realizacji projektu z Regionalnym Towarzystwem Polsko-Niemieckim w Zielonej Górze.

Anna Kamińska

Das Ethnografische Museum hat über viele Jahre hinweg mit der im Jahre 1992 gegründeten regionalen Deutsch-Polnischen Gesellschaft in Zielona Góra zusammengearbeitet. Die Deutsch-Polnische Gesellschaft hat sich die Förderung von gesellschaftlichen, kulturellen und Bildungsaktivitäten polnischer Bürger in Zusammenarbeit mit Partnern aus Mittel- und Osteuropa zum Ziel gesetzt. In den Jahren 1999 bis 2006 war es eine bilaterale deutsch-polnische Zusammenarbeit, die vor allem Bildungsworkshops betraf, die thematisch im Bereich Kulturerbe des deutsch-polnischen Grenzraumes angesiedelt waren. Seit dem Jahre 2007 kamen Jugendliche aus der Ukraine dazu, sodass wir in trilateraler Form integrative und bildungsorientierte Ziele realisierten. An den Workshops nahmen insgesamt über 1.000 Teilnehmer aus drei Ländern teil.

Von 2008 bis 2010 führten wir gemeinsam mit der regionalen Deutsch-Polnischen Gesellschaft drei internationale Volontariate durch. Das Projekt, das ich vorstelle, wurde im Jahre 2009 im Rahmen des Volontariats für das Europäische Kulturerbe unter dem Motto „Geschichte verstehen – Erinnerungen erhalten“ umgesetzt und war ein trilaterales, deutsch-polnisch-ukrainisches Vorhaben, das auf dem Gelände des Ethnografischen Museums durchgeführt wurde. Die Jugendlichen wurden in Themengruppen aufgeteilt und erstellten u. a. kleine holzarchitektonische Konstruktionen, renovierten unter freiem Himmel stehende Skulpturen und führten teilweise Inventurarbeiten in den jeweiligen Museumsabteilungen durch. Vor allem jedoch führten wir gemeinsame Forschungsprojekte zum Thema Multikultur der Region Lebus durch. Dazu organisierten wir Treffen mit Vereinigungen, die in unserer Region tätig sind, u. a. mit der Gemeinschaft der Bukowina-Polen, der sozial-kulturellen Vereinigung der deutschen Minderheit, dem Freundeskreis Ochla, dem Freundeskreis Lwiw und der vormaligen südöstlichen Gebiete sowie dem Verband der Ukrainer in Polen.

Die Jugendlichen, die von uns entsprechend geschult wurden, erhielten Untersuchungsfragebögen (durchgeführt wurden insgesamt 40 Befragungen) und bereiteten sich gemeinsam auf die Gespräche mit den Mitgliedern dieser Vereinigungen vor. Vertreter des

Muzeum Etnograficzne przez viele Jahre mit dem Regionalnym Towarzystwem Polsko-Niemieckim in Zielonej Górze (pow. w 1992 r.), dessen Ziel es war, die Unterstützung der sozialen, kulturellen und bildungspolitischen Aktivitäten in Polen in Zusammenarbeit mit Partnern aus Europa Südlicher und Östlicher. In den Jahren 1999–2006 war es eine bilaterale Zusammenarbeit polnisch-deutsche, die vor allem Workshops im Bereich Kulturerbe polnisch-deutscher Grenzgebiete betraf, und ab 2007 r. schloss sich der Jugend aus der Ukraine an, sodass wir in trilateraler Form integrative und bildungsorientierte Ziele realisierten. Zusammen in den Aktivitäten dieser Art nahmen über 1000 Personen aus 3 Ländern teil.

In den Jahren 2008–2010 führten wir gemeinsam mit dem Regionalnym Towarzystwem Polsko-Niemieckim drei internationale Volontariate durch. Das Projekt, das ich vorstelle, wurde im Jahre 2009 im Rahmen des Volontariats für das Europäische Kulturerbe unter dem Motto „Geschichte verstehen – Erinnerungen erhalten“ umgesetzt und war ein trilaterales, deutsch-polnisch-ukrainisches Vorhaben, das auf dem Gelände des Ethnografischen Museums durchgeführt wurde. Die Jugendlichen wurden in Themengruppen aufgeteilt und erstellten u. a. kleine holzarchitektonische Konstruktionen, renovierten unter freiem Himmel stehende Skulpturen und führten teilweise Inventurarbeiten in den jeweiligen Museumsabteilungen durch. Vor allem jedoch führten wir gemeinsame Forschungsprojekte zum Thema Multikultur der Region Lebus durch. Dazu organisierten wir Treffen mit Vereinigungen, die in unserer Region tätig sind, u. a. mit der Gemeinschaft der Bukowina-Polen, der sozial-kulturellen Vereinigung der deutschen Minderheit, dem Freundeskreis Ochla, dem Freundeskreis Lwiw und der vormaligen südöstlichen Gebiete sowie dem Verband der Ukrainer in Polen.

Podzielona na grupy tematyczne młodzież m.in. wykonywała konstrukcje małej architektury drewnianej, przeprowadziła renowację rzeźb plenerowych oraz częściową inwentaryzację w działach merytorycznych. Przede wszystkim jednak przeprowadziliśmy wspólnie projekt obejmujący badania nad wielokulturowością regionu lubuskiego. Organizowaliśmy spotkania z członkami stowarzyszeń działających w naszym regionie m.in. Stowarzyszenia Wspólnota Bukowińska, Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Mniejszości Niemieckiej, Towarzystwa Przyjaciół Wsi Ochla, Towarzystwa Miłośników Lwowa i Kresów Południowo-Wschodnich oraz Związku Ukraińców w Polsce.

Młodzież wcześniej przygotowana przez nas merytorycznie i wyposażona w ankiety badawcze (przeprowadzono łącznie 40 wywiadów) – przygotowywała się wspólnie do rozmów z członkami wspomnianych stowarzyszeń. Przedstawiciele Muzeum pełnili rolę moderatorów podczas spotkań, na których bardzo wyraźnie zarysował się obraz grup reemigranckich i mniejszości narodowych zamieszkujących nasz region, a przede



Thematische Gruppenarbeit: Inventarisierung in der Abteilung Stoffe und Trachten  
Praca w grupach tematycznych: inwentaryzacja zabytków Działu Tkanin i Strojów



Thematische Gruppenarbeit: Konservierung der Freiluftskulpturen  
Praca w grupach tematycznych: konserwacja rzeźb plenerowych

Museums traten während der Treffen als Moderatoren auf, in deren Verlauf wir uns ein klares Bild von Zuwanderungsgruppen und Gruppen von Minderheiten machen konnten, die in unserer Region beheimatet sind. Dabei gelangten wir zuerst zu der Erkenntnis, dass zwischen diesen Gruppen kein Dialog existierte.

Während der Treffen mit den Jugendlichen kamen in den Gesprächen die Ereignisse des Zweiten Weltkrieges, Zwangsmigrationen, das über Jahrzehnte hinweg in sich getragene Leid, das oft einem Mythologisieren von Erlebnissen und gehörten Erzählungen entsprang, zum Vorschein. Es stellte sich heraus, dass die Projektidee, die eigentlich darauf angelegt war, bei den Jugendlichen Erinnerungen zu bewahren, dazu führte, dass die Vertreter der älteren Generation, die ihre Erfahrungen und Geschichten eigentlich mit den Jugendlichen teilen sollten, beim Aufeinandertreffen mit Menschen, die gleiche Erlebnisse hatten, untereinander zu reden, sich zu interessieren und gegenseitig aufzuklären begannen. Höhepunkt des Projektes war eine von den Jugendlichen organisierte Ausstellung, die auf den Materialien basierte, die wir von den Teilnehmern erhalten hatten. Somit waren wir in der Lage, die Erinnerung an die Bewohner der Region in multikultureller Runde zu erhalten.



Arbeit in der Ausstellung „Erinnerung bewahren“  
Praca nad wystawą „Ocalić pamięć”

wszystkim dało się zauważyć, że brakuje dialogu między nimi. Zaszłości dotyczące okresu II wojny światowej, repatriacji, żale żywione przez dziesiątki lat, wynikające często z mitologizacji przeżyć i zasłyszanych opowieści, znalazły ujście w rozmowach prowadzonych na spotkaniach z młodzieżą. Okazało się, że idea projektu, którą było „ocalenie pamięci” w młodych ludziach, była tylko ideą pośrednią, spowodowała bowiem, że starsi ludzie, którzy mieli dzielić się swoimi doświadczeniami i historiami z młodzieżą, spotykając się z innymi ludźmi, którzy mieli podobne przeżycia, zaczęli ze sobą rozmawiać, pytać, interesować się, wyjaśniać.

Kulminacyjnym punktem projektu, była wystawa przygotowana przez młodzież. Powstała ona z materiałów pozyskanych od ludzi na spotkaniach. W wielokulturowym gronie utrwaliłmy pamięć mieszkańców regionu.